

Mrk

Chapter 15

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Καὶ εὐθὺς πρωῒ, συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς, μετὰ τῶν
und- sogleich frueh Rat tun die- Hohepriester mit- der-
[G2532](#) [G2112](#) [G4404](#) [G4824](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3326](#) [G3588](#)

πρεσβυτέρων, καὶ γραμματέων, καὶ ὅλον τὸ συνέδριον, δήσαντες τὸν
Aelteste und- Schriftgelehrte und- ganz das- Hoher-Rat binden den-
[G4245](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4892](#) [G1210](#) [G3588](#)

Ἰησοῦν, ἀπήνεγκαν, καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ.
Jesus wegtragen und- ueberliefern Pilatus
[G2424](#) [G0667](#) [G2532](#) [G3860](#) [G4091](#)

Und alsbald am frühen Morgen hielten die Hohenpriester Rat samt den Ältesten und Schriftgelehrten und das ganze Synedrium, und sie banden Jesum und führten ihn weg und überlieferten ihn dem Pilatus.

- 2 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλάτος, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
und- fragen ihn der- Pilatus du sein der- Koenig der-
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, λέγει, Σὺ λέγεις.
Juden der- aber- antworten ihm sagen du sagen
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3004](#)

Und Pilatus fragte ihn: Bist du der König der Juden? Er aber antwortete und sprach zu ihm: Du sagst es.

- 3 καὶ κατηγοροῦν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά.
und- anklagen seiner die- Hohepriester viele
[G2532](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G4183](#)

Und die Hohenpriester klagten ihn vieler Dinge an.

- 4 ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν, λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν?
der- aber- Pilatus wieder fragen ihn sagen nicht- antworten niemand
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3825](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#)

Ἴδε, πόσα σου κατηγοροῦσιν!
sehen wie-viel deiner anklagen
[G3708](#) [G4214](#) [G4771](#) [G2723](#)

Pilatus aber fragte ihn wiederum und sprach: Antwortest du nichts? Siehe, wie vieles sie wider dich zeugen!

- 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζειν τὸν
der- aber- Jesus nicht-mehr niemand antworten sodass- sich-wundern den-
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3765](#) [G3762](#) [G0611](#) [G5620](#) [G2296](#) [G3588](#)

Πιλάτον.
Pilatus
[G4091](#)

Jesus aber antwortete gar nichts mehr, so daß Pilatus sich verwunderte.

- 6 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, ἀπέλυσεν αὐτοῖς ἓνα δέσμιον, ὃν παρηγοῦντο.
gemaess- aber- Fest freilassen ihnen eins Gefangene den ablehnen
[G2596](#) [G1161](#) [G1859](#) [G0630](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1198](#) [G3739](#) [G3868](#)

Auf das Fest aber pflegte er ihnen einen Gefangenen loszugeben, um welchen sie baten.

- 7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς, μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος, οἵτινες
sein aber- der- sagen Barabbas mit- der- Aufrehrer binden die
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0912](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4955](#) [G1210](#) [G3748](#)
- ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.
in- der- Aufruhr Mord tun
[G1722](#) [G3588](#) [G4714](#) [G5408](#) [G4160](#)

Es war aber einer, genannt Barabbas, mit seinen Mitauführern gebunden, welche in dem Aufstande einen Mord begangen hatten.

- 8 καὶ ἀναβὰς, ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει αὐτοῖς,
und- hinaufsteigen der- Menge anfangen bitten wie tun ihnen
[G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0756](#) [G0154](#) [G2531](#) [G4160](#) [G0846](#)

Und die Volksmenge erhob ein Geschrei und fing an zu begehren, daß er täte, wie er ihnen allezeit getan.

- 9 ὁ δὲ Πιλάτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς, λέγων, Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν
der- aber- Pilatus antworten ihnen sagen wollen freilassen euch den-
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G0630](#) [G4771](#) [G3588](#)
- Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
Koenig der- Juden
[G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Pilatus aber antwortete ihnen und sprach: Wollt ihr, daß ich euch den König der Juden losgebe?

- 10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς.
erkennen denn- dass- durch- Neid ueberliefern ihn die- Hohepriester
[G1097](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#) [G5355](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#)

Denn er wußte, daß die Hohenpriester ihn aus Neid überliefert hatten,

- 11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν
die- aber- Hohepriester ανέσεισαν den- Menge damit- mehr den- Barabbas
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G0383](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G3123](#) [G3588](#) [G0912](#)
- ἀπολύσῃ αὐτοῖς.
freilassen ihnen
[G0630](#) [G0846](#)

Die Hohenpriester aber wiegelten die Volksmenge auf, daß er ihnen lieber den Barabbas losgebe.

- 12 ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἀποκριθεὶς, ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί οὖν <θέλετε>
der- aber- Pilatus wieder antworten sagen ihnen was nun- wollen
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3825](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G2309](#)
- ποιήσω ὃν λέγετε τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
tun den sagen den- Koenig der- Juden
[G4160](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Pilatus aber antwortete und sprach wiederum zu ihnen: Was wollt ihr denn, daß ich mit dem tue, welchen ihr König der Juden nennet?

- 13 οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
die- aber- wieder schreien kreuzigen ihn
[G3588](#) [G1161](#) [G3825](#) [G2896](#) [G4717](#) [G0846](#)

Sie aber schriegen wiederum: Kreuzige ihn!

14 ὁ δὲ Πιλάτος ἔλεγεν αὐτοῖς, τί γὰρ ἐποίησεν κακόν? οἱ δὲ
 der- aber- Pilatus sagen ihnen was denn- tun boese die- aber-
 [G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1063](#) [G4160](#) [G2556](#) [G3588](#) [G1161](#)
 περισσῶς ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
 umso-mehr schreien kreuzigen ihn
 [G4057](#) [G2896](#) [G4717](#) [G0846](#)

Pilatus aber sprach zu ihnen: Was hat er denn Böses getan? Sie aber schrieen übermäßig: Kreuzige ihn!

15 ὁ δὲ Πιλάτος, βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι, ἀπέλυσεν
 der- aber- Pilatus wollen dem- Menge das- genug tun freilassen
 [G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G1014](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2425](#) [G4160](#) [G0630](#)
 αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν, φραγελλώσας, ἵνα
 ihnen den- Barabbas und- ueberliefern den- Jesus geisseln damit-
 [G0846](#) [G3588](#) [G0912](#) [G2532](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5417](#) [G2443](#)
 σταυρωθῇ.
 kreuzigen
 [G4717](#)

Da aber Pilatus der Volksmenge willfahren wollte, gab er ihnen den Barabbas los und überliefere Jesum, nachdem er ihn hatte geißeln lassen, auf daß er gekreuzigt würde.

16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτόν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὃ ἐστίν
 die- aber- Soldaten ἀπήγαγον ihn innen der- Hof das sein
 [G3588](#) [G1161](#) [G4757](#) [G0520](#) [G0846](#) [G2080](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3739](#) [G1510](#)
 Πραιτώριον, καὶ συναλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν.
 Praetoriums und- zusammenrufen ganz die- Schar
 [G4232](#) [G2532](#) [G4779](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4686](#)

Die Kriegsknechte aber führten ihn in den Hof hinein, das ist das Prätorium; und sie rufen die ganze Schar zusammen.

17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτόν πορφύραν, καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ, πλέξαντες,
 und- ἐνδιδύσκουσιν ihn Purpur und- aufsetzen ihm flechten
 [G2532](#) [G1737](#) [G0846](#) [G4209](#) [G2532](#) [G4060](#) [G0846](#) [G4120](#)
 ἀκάνθινον στέφανον,
 dornen Krone
 [G0174](#) [G4735](#)

Und sie legen ihm einen Purpur an und flechten eine Dornenkrone und setzen sie ihm auf;

18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
 und- anfangen gruessen ihn sich-freuen Koenig der- Juden
 [G2532](#) [G0756](#) [G0782](#) [G0846](#) [G5463](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

und sie fingen an, ihn zu grüßen: Sei gegrüßt, König der Juden!

19 καὶ ἔτυπον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ, καὶ ἐνέπτυσον αὐτῷ; καὶ,
 und- schlagen seiner die- Haupt Rohr und- ἐνέπτυσον ihm und-
 [G2532](#) [G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2563](#) [G2532](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#)
 τιθέντες τὰ γόνατα, προσεκύνουν αὐτῷ.
 legen die- Knie anbeten ihm
 [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#) [G4352](#) [G0846](#)

Und sie schlugen ihn mit einem Rohr auf das Haupt und spien ihn an, und sie beugten die Knie und huldigten ihm.

- 20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν, καὶ ἐνέδυσαν
und- als ἐνέπαιξαν ihm; ἐξέδυσαν ihn die- Purpur und- bekleiden
[G2532](#) [G3753](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1562](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4209](#) [G2532](#) [G1746](#)
- αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; ἰδία καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν, ἵνα σταυρώσωσιν
ihn die- Kleider seiner eigen und- herausfuehren ihn damit- kreuzigen
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2398](#) [G2532](#) [G1806](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4717](#)

αὐτόν.

ihn

[G0846](#)

Und als sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Purpur aus und zogen ihm seine eigenen Kleider an; und sie führten ihn hinaus, auf daß sie ihn kreuzigten.

- 21 καὶ ἀγγαρεύουσιν, παράγοντά τινα, Σίμωνα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον ἀπ’
und- ἀγγαρεύουσιν voruebergehen jemand Simon Kyrenaeeer kommen von-
[G2532](#) [G0029](#) [G3855](#) [G5100](#) [G4613](#) [G2956](#) [G2064](#) [G0575](#)
- ἀγροῦ, τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν
ἀγροῦ den- Vater Ἀλεξάνδρου und- Rufus damit- aufheben den- Kreuz
[G0068](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0223](#) [G2532](#) [G4504](#) [G2443](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#)

αὐτοῦ.

seiner

[G0846](#)

Und sie zwingen einen Vorübergehenden, einen gewissen Simon von Kyrene, der vom Felde kam, den Vater Alexanders und Rufus', daß er sein Kreuz trüge.

- 22 καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν, τόπον ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον,
und- bringen ihn auf- den- Golgatha Ort das sein uebersetzen
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1115](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#)
- Κρανίου τόπος.
Schaedel Ort
[G2898](#) [G5117](#)

Und sie bringen ihn nach der Stätte Golgatha, was verdolmetscht ist Schädelstätte.

- 23 καὶ ἐδίδουν αὐτῷ, ἐσμυρνισμένον, οἶνον; ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν.
und- geben ihm gemyrrt Wein der aber- nicht- nehmen
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4669](#) [G3631](#) [G3739](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2983](#)

Und sie gaben ihm Wein, mit Myrrhen vermischt, zu trinken er aber nahm es nicht.

- 24 καὶ σταυροῦσιν αὐτὸν, καὶ διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες
und- kreuzigen ihn und- verteilen die- Kleider seiner werfen
[G2532](#) [G4717](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#)
- κλῆρον ἐπ’ αὐτὰ, τίς τίς ἄρῃ.
Los auf- sie was was aufheben
[G2819](#) [G1909](#) [G0846](#) [G5101](#) [G5101](#) [G0142](#)

Und als sie ihn gekreuzigt hatten, verteilten sie seine Kleider, indem sie das Los über dieselben warfen, was jeder bekommen sollte.

- 25 ἦν δὲ ὥρα τρίτη, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
sein aber- Stunde dritte und- kreuzigen ihn
[G1510](#) [G1161](#) [G5610](#) [G5154](#) [G2532](#) [G4717](#) [G0846](#)

Es war aber die dritte Stunde, und sie kreuzigten ihn.

26 καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφὴ τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ
und- sein die- ἐπιγραφὴ der- Ursache seiner aufschreiben der- Koenig
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1923](#) [G3588](#) [G0156](#) [G0846](#) [G1924](#) [G3588](#) [G0935](#)

ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
der- Juden
[G3588](#) [G2453](#)

Und die Überschrift seiner Beschuldigung war oben über geschrieben: Der König der Juden.

27 Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστές, ἓνα ἐκ δεξιῶν, καὶ ἓνα ἐξ
und- mit- ihm kreuzigen zwei Raeuber eins aus- rechte und- eins aus-
[G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G4717](#) [G1417](#) [G3027](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#)

εὐωνύμων αὐτοῦ.
linke seiner
[G2176](#) [G0846](#)

Und mit ihm kreuzigen sie zwei Räuber, einen zu seiner Rechten und einen zu seiner Linken.

28 <Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη>.
und- erfuellen die- Schrift die- sagen und- mit- ἀνόμων rechnen
[G2532](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0459](#) [G3049](#)

Und die Schrift wurde erfüllt, welche sagt: "Und er ist unter die Gesetzlosen gerechnet worden".

29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτόν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,
und- die- vorbeigehen laestern ihn bewegen die- Haupt ihrer
[G2532](#) [G3588](#) [G3899](#) [G0987](#) [G0846](#) [G2795](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

καὶ λέγοντες, Οὐὰ, ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν τρισὶν
und- sagen Wehe der- niederreißen den- Tempel und- bauen in- drei
[G2532](#) [G3004](#) [G3758](#) [G3588](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G3618](#) [G1722](#) [G5140](#)

ἡμέραις,
Tag
[G2250](#)

Und die Vorübergehenden lästerten ihn, indem sie ihre Köpfe schüttelten und sagten: Ha! Der du den Tempel abbrichst und in drei Tagen aufbaust,

30 σῶσον σεαυτὸν, καταβὰς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ!
retten dich hinabsteigen von- des- Kreuz
[G4982](#) [G4572](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)

rette dich selbst und steige herab vom Kreuze.

31 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους, μετὰ τῶν
gleichweise und- die- Hohepriester ἐμπαίζοντες zu- einander mit- der-
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1702](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3326](#) [G3588](#)

γραμματέων, ἔλεγον, Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι.
Schriftgelehrte sagen anderer retten sich-selbst nicht- koennen retten
[G1122](#) [G3004](#) [G0243](#) [G4982](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#)

Gleicherweise spotteten auch die Hohenpriester samt den Schriftgelehrten untereinander und sprachen: Andere hat er gerettet, sich selbst kann er nicht retten.

- 32 ὁ Χριστὸς, ὁ Βασιλεὺς Ἰσραὴλ: καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ,
 der- Christus der- Koenig Israel hinabsteigen nun von- des- Kreuz
[G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2474](#) [G2597](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)
- ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν! καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ
 damit- sehen und- glauben und- die- mitkreuzigen mit- ihm
[G2443](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4957](#) [G4862](#) [G0846](#)
- ὧνείδιζον αὐτόν.
 schmähen ihn
[G3679](#) [G0846](#)

Der Christus, der König Israels, steige jetzt herab vom Kreuze, auf daß wir sehen und glauben. Auch die mit ihm gekreuzigt waren, schmähten ihn.

- 33 Καὶ γενομένης ὥρας ἕκτης, σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν, ἕως
 und- werden Stunde sechste Finsternis werden auf- ganz die- Erde bis
[G2532](#) [G1096](#) [G5610](#) [G1623](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2193](#)
- ὥρας ἐνάτης;
 Stunde neunte
[G5610](#) [G1766](#)

Als es aber die sechste Stunde war, kam eine Finsternis über das ganze Land bis zur neunten Stunde;

- 34 καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ, ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, Ἐλωϊ, Ἐλωϊ,
 und- der- neunte Stunde rufen der- Jesus Stimme gross Eloi Eloi
[G2532](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5610](#) [G0994](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1682](#) [G1682](#)
- λεμὰ σαβαχθάνι? ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον, Ὁ Θεὸς μου, ὁ Θεός
 Lema Sabachthani das sein uebersetzen der- Gott meiner der- Gott
[G2982](#) [G4518](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)
- μου, εἰς τί ἐγκατέλιπές με?
 meiner in- was verlassen mich
[G1473](#) [G1519](#) [G5101](#) [G1459](#) [G1473](#)

und zur neunten Stunde schrie Jesus mit lauter Stimme und sagte : Eloi, Eloi, lama sabachthani? was verdolmetscht ist: Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?

- 35 καὶ τινες τῶν παρεστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, Ἴδε, Ἡλίαν φωνεῖ.
 und- jemand der- darstellen hoeren sagen sehen Elia rufen
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3936](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2243](#) [G5455](#)

Und als etliche der Dabeistehenden es hörten, sagten sie: Siehe, er ruft den Elias.

- 36 δραμὼν δέ τις, καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους, περιθεὶς καλάμῳ, ἐπότιζεν
 laufen aber- jemand und- fuellen Schwamm Essig aufsetzen Rohr traenken
[G5143](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2532](#) [G1072](#) [G4699](#) [G3690](#) [G4060](#) [G2563](#) [G4222](#)
- αὐτόν, λέγων, Ἄφετε, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας καθελεῖν αὐτόν.
 ihn sagen lassen sehen wenn- kommen Elia herabnehmen ihn
[G0846](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3708](#) [G1487](#) [G2064](#) [G2243](#) [G2507](#) [G0846](#)

Es lief aber einer und füllte einen Schwamm mit Essig und steckte ihn auf ein Rohr und tränkte ihn und sprach: Halt, laßt uns sehen, ob Elias kommt, ihn herabzunehmen.

- 37 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἀφείς φωνὴν μεγάλην, ἐξέπνευσεν.
 der- aber- Jesus lassen Stimme gross
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0863](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1606](#)

Jesus aber gab einen lauten Schrei von sich und verschied.

38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο, ἀπ' ἄνωθεν ἕως
und- das- Vorhang des- Tempel zerreißen in- zwei von- von-oben bis
[G2532](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G4977](#) [G1519](#) [G1417](#) [G0575](#) [G0509](#) [G2193](#)
κάτω.
unten
[G2736](#)

Und der Vorhang des Tempels zerriß in zwei Stücke, von oben bis unten.

39 Ἴδὼν δέ, ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ, ὅτι
sehen aber- der- Hauptmann der- darstellen aus- ἐναντίας seiner dass-
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2760](#) [G3588](#) [G3936](#) [G1537](#) [G1727](#) [G0846](#) [G3754](#)
οὕτως ἐξέπνευσεν, εἶπεν, Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος Υἱὸς Θεοῦ ἦν!
so so ἐξέπνευσεν sagen wahrhaftig dieser der- Mensch Sohn Gott sein
[G3779](#) [G1606](#) [G3004](#) [G0230](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1510](#)

Als aber der Hauptmann, der ihm gegenüber dabeistand, sah, daß er also schrie und verschied, sprach er:
Wahrhaftig, dieser Mensch war Gottes Sohn!

40 Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς καὶ Μαρία
sein aber- und- Frau von- von-fern schauen in- denen und- Maria
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2334](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3137](#)
ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσήτος μήτηρ,
die- Magdalene und- Maria die- Ἰακώβου des- klein und- Joses Mutter
[G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G2500](#) [G3384](#)
καὶ Σαλώμη;
und- Salome
[G2532](#) [G4539](#)

Es waren aber auch Weiber, die von ferne zusahen, unter welchen auch Maria Magdalene war und Maria,
Jakobus' des Kleinen und Joses' Mutter, und Salome,

41 αἱ, ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ;
die als sein in- der- Galilaea nachfolgen ihm und- dienen ihm
[G3739](#) [G3753](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1247](#) [G0846](#)
καὶ ἄλλαι πολλαὶ, αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.
und- anderer viele die- mithinaufgehen ihm in- Jerusalem
[G2532](#) [G0243](#) [G4183](#) [G3588](#) [G4872](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#)

welche auch, als er in Galiläa war, ihm nachfolgten und ihm dienten; und viele andere, die mit ihm nach
Jerusalem hinaufgekommen waren.

42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν Παρασκευή, ὃ ἐστὶν προσάββατον,
und- schon Abend werden da- sein Ruesttag das sein Vorsabbat
[G2532](#) [G2235](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1893](#) [G1510](#) [G3904](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4315](#)

Und als es schon Abend geworden, (dieweil es Rüsttag war, welches der Vorsabbath ist)

- 43 ἐλθὼν Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς
 kommen Josef der- von- Arimathaea anstaendig Ratsherr der und- er
[G2064](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0707](#) [G2158](#) [G1010](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0846](#)
 ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. τολμήσας, εἰσῆλθεν πρὸς τὸν
 sein erwarten die- Koenigreich des- Gott wagen eingehen zu- den-
[G1510](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5111](#) [G1525](#) [G4314](#) [G3588](#)
 Πιλᾶτον καὶ ἡτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
 Pilatus und- bitten das- Leib des- Jesus
[G4091](#) [G2532](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

| kam Joseph von Arimathia, ein ehrbarer Ratsherr, der auch selbst das Reich Gottes erwartete, und ging kühn zu Pilatus hinein und bat um den Leib Jesu.

- 44 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν. καὶ προσκαλεσάμενος
 der- aber- Pilatus sich-wundern wenn- schon tot und- herbeirufen
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G2296](#) [G1487](#) [G2235](#) [G2348](#) [G2532](#) [G4341](#)
 τὸν κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν.
 den- Hauptmann fragen ihn wenn- vor-langer-Zeit sterben
[G3588](#) [G2760](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3819](#) [G0599](#)

| Pilatus aber wunderte sich, daß er schon gestorben sei; und er rief den Hauptmann herzu und fragte ihn, ob er schon lange gestorben sei.

- 45 καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος, ἔδωρήσατο τὸ πτώμα τῷ Ἰωσήφ.
 und- erkennen von- des- Hauptmann geschenkt das- Leichnam dem- Josef
[G2532](#) [G1097](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2760](#) [G1433](#) [G3588](#) [G4430](#) [G3588](#) [G2501](#)

| Und als er es von dem Hauptmann erfuhr, schenkte er dem Joseph den Leib.

- 46 καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καθελὼν αὐτὸν, ἐνείλησεν τῇ σινδόνι, καὶ
 und- kaufen Leinentuch herabnehmen ihn einwickeln der- Leinentuch und-
[G2532](#) [G0059](#) [G4616](#) [G2507](#) [G0846](#) [G1750](#) [G3588](#) [G4616](#) [G2532](#)
 ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ, ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας. καὶ
 legen ihn in- Grabmal das sein aus-Fels-hauen aus- Fels und-
[G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3419](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2998](#) [G1537](#) [G4073](#) [G2532](#)
 προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.
 heranwaelzen Stein auf- die- Tuer des- Grabmal
[G4351](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3419](#)

| Und er kaufte feine Leinwand, nahm ihn herab und wickelte ihn in die feine Leinwand und legte ihn in eine Gruft, die aus einem Felsen gehauen war; und er wälzte einen Stein an die Tür der Gruft.

- 47 ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν
 die- aber- Maria die- Magdalene und- Maria die- Joses schauen
[G3588](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2500](#) [G2334](#)
 ποῦ τέθειται.
 irgendwo legen
[G4225](#) [G5087](#)

| Aber Maria Magdalene und Maria, Joses' Mutter, sahen zu, wo er hingelegt wurde.